

ようこそ、星野リゾート トマムへ。  
北海道の大自然が演出する非日常空間で  
くつろぎをお過ごしください。

Welcome to Hoshino Resorts Tomamu.  
Please relax in the extraordinary space produced by the  
great nature of Hokkaido.

歡迎光臨星野リゾートトマム度假村。  
請在北海道的自然風光所產生的非凡空間中放鬆身心。

## 館内インフォメーション目次

table of contents 目次

●チェックイン・チェックアウト

Check-in/Check-out 入住時間/退房時間

●非常口のご案内

Emergency Exits 緊急出口信息

●室温について

Room Temperature Adjustment 關於室温調整

●貸出備品

Lending Equipment 出借備品

●衣類の乾燥

Clothes Drying 乾燥衣物

●客室利用について

In The Guestroom 關於客房使用

●館内利用について

In The Building 關於館內使用

●バス運行について

Bus Service 關於接駁車服務

●各種サービスについて

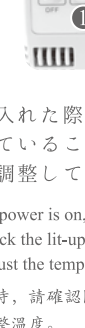
Other Services 其他各種服務

●サウナの使い方

How to Use The Sauna 三溫暖烤箱使用須知

●展望ジェットバスの使い方

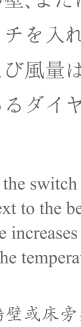
How to Use The Observation Jacuzzi 如何使用展望按摩浴缸



チェックイン チェックアウト

Check-in Check-out 入住時間 退房時間

15:00 11:00



## 非常口のご案内

お部屋のドア内側に「避難経路案内図」  
を表示しております。  
最寄りの非常口の位置を必ず  
お確かめください。

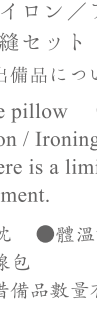
Emergency Exits

An "Evacuation Route Guide Map" is displayed inside  
the door of the room. Please be sure to check the location  
of the nearest emergency exit.

緊急出口信息

房間門內備有「疏散路線指南圖」。

請確保檢查最近的緊急出口位置。



## 室温について

Room Temperature Adjustment

關於室温調整

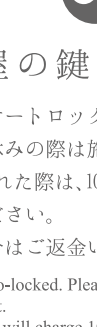
冷・暖房の切替は全館一括で管理して  
おります。冷・暖房運転時の室内温度の  
調整方法は、お部屋のタイプによって  
異なりますので写真をご参照ください。

The central air conditioning manages the air condition  
and heat of the building. The way to adjust the room  
temperature is different in different room type.  
Please refer to the picture below.

冷暖氣的切換是全館統一進行的。

冷暖氣運轉時，室內溫度的調整方法因房型而異，

請參照圖片。



① 電源を入れた際、スイッチ部が  
点灯していることを確認してください。  
② 温度を調整してください。

① When the power is on,  
please check the lit-up area of the switch.

② Please adjust the temperature here.

① 打開電源時，請確認開關上亮燈的地方。

② 請由此調整溫度。



① リビングの壁、またはベッド横のテーブルに  
あるスイッチを入れて下さい。  
右に回すたび風量は強くなります。  
② 窓近くにあるダイヤルで温度を調整して  
ください。

① Please turn on the switch on the living room wall or  
on the table next to the bed.

The air volume increases when you turn it to the right.

② Please adjust the temperature with the dial next to the  
window.

① 請打開客廳牆壁或床旁桌子上的開關。

向右旋轉時，風量會增強。

② 請用窗戶附近的刻度盤調整溫度。

以下の備品もご用意しておりますので、  
お気軽にお問合せください。

●サーキュレーター [空気循環機]

●電気ヒーター ●毛布 ●布団

The following items are available. Please feel free to  
contact us if you need it.

●Air Circulator

●Electric heater ●Blanket ●Futon

我們也提供以下備品，如有需要請洽工作人員。

●空氣循環風扇

●電熱器 ●毛毯 ●棉被



## 貸出備品

Lending Equipment

出借備品

## お子様向け

For children 兒童用

●踏み台 ●補助便座

●ベビーベッド ●ベッドガード

●Step stool ●Auxiliary toilet seat

●Crib ●Bed guard

●踏台 ●補助馬桶座 ●嬰兒床 ●床柵

## その他

Other 其他

●氷まくら ●体温計

●アイロン/アイロン台

●裁縫セット

※貸出備品については数に限りがございます。

●Ice pillow ●Thermometer

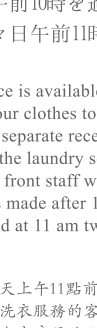
●Iron / Ironing board ●Sewing set

※There is a limited number of lending  
equipment.

●氷枕 ●體溫計 ●熨斗/燙衣板

●針線包

※出借備品數量有限。請洽客房服務人員



## 衣類の乾燥

Clothes Drying

乾燥衣物

●ザ・タワー浴室内の壁には、  
ハンガーがございますのでご利用ください。  
●サ・タワーII 2階/リゾナレトマム  
サウス棟1階に乾燥機を有料でご用意して  
おります。

●There is a clothesline on the wall inside the bathroom  
of The Tower.  
●Driers are also available to lend.  
●Driers are available on the 2nd floor of  
The Tower II and the 1st floor of  
RISONARE Tomamu South Building.

●The Tower 浴室内の牆上有一條衣繩，歡迎使用。

●也可借用衣架。

●The Tower II 2樓和Risonare Tomamu 南棟1樓設有烘乾機。



## 客室利用について

In The Guestroom

關於客房使用



## お部屋の鍵 Door lock 房間門鎖

お部屋の鍵はオートロック式ではございませんので  
お出かけやお休みの際は、施錠をお願いいたします。  
尚、鍵を紛失された際は、10,000円を申し受けますので  
予めご了承ください。  
発見された場合はご返金いたします。

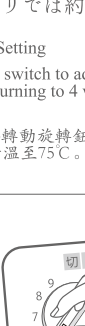
The door is not auto-locked. Please lock your door when you  
go out or take a rest.  
Please note that we will charge 10,000 yen if the key is lost.  
If the key is found, we will refund it.

房間不會自動上鎖，出門時請睡覺時鎖門。請注意，  
如果您丟失鑰匙，將收取10,000日元的費用。如果找到，  
我們將退還該款項。



## 飲料水 Drinking water 飲用水

洗面所の水道水は飲用水としてご利用いただけます。  
The tap water in the bathroom is safe to drink.  
洗面台の自來水可以飲用。



## Wi-Fiのご案内 Wi-Fi Wi-Fi

客室および1階フロント周辺にてご利用いただけます。  
パスワードの入力は必要ございません。

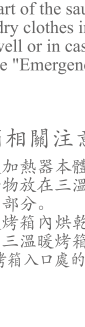
Wi-Fi is available in the guestrooms and around the front desk on the  
1st floor. You do not need to enter a password.  
可在客房和1樓酒店前臺附近使用。不需輸入密碼。



## 館内利用について

In The Building

關於館內使用



## 自動販売機

Vending machine 自動販賣機

各種ソフトドリンクの自動販売機は、各棟1階エレ  
ベーター付近にございます。ビール類は、ザ・タワー I  
の1階エレベーター付近、リゾナレトマムは各棟1  
階エレベーター付近にて販売しております。

Vending machines for various soft drinks are close to the elevator  
on the first floor of each building. Vending machines of beers are  
close to the elevator on the 1st floor of The Tower I, and of each  
building of RISONARE Tomamu.

無酒精軟料的自動販賣機位於各棟一樓的電梯附近。  
啤酒類軟料的自動販賣機在The Tower I的1樓電梯附近和  
RISONARE Tomamu各棟1樓的電梯附近。



## 無料製氷機

Free ice machine 免費製冰機

お部屋に備え付けのアイスバー(水入れ)を  
ご持参の上、ご利用ください。

・リゾナレトマム各棟2階  
・ザ・タワー I 1階  
・ザ・タワー II 2階

Please bring the ice pail from your room.  
・RISONARE Tomamu 2nd floor of each building  
・The Tower I 1st floor  
・The Tower II 2nd floor

請帶上房間隨附的冰桶。  
・RISONARE Tomamu 各棟2樓  
・The Tower I 1樓  
・The Tower II 2樓



## お荷物のお預かり

Luggage storage 行李寄放

ロビー階クロークにて、お荷物をお預かりいたします。  
You can store your luggage in the cloakroom of the lobby floor.  
行李可寄放在大廳樓層的衣櫥間。



## バス運行について

Bus Service

關於接駁車服務



## リゾートエリア内シャトルバス

Shuttle bus in resort area 度假村區域內接駁車

リゾートエリア内シャトルバスを運行しています。  
運行時間は各バス停にご案内をご用意しております  
のでご確認ください。

The shuttle bus operates within the resort area.  
Please check the bus schedule at the bus stands.

度假村區域內有接駁車運行。各車站備有運行時間等資訊，請先確認。



## JRトマム駅 送迎バス

Shuttle bus from/to JR Tomamu Station

J R Tomamu 車站接駁車

JRトマム駅とホテルの間の送迎バスを運行し  
ています。各ホテルのバス出発時間は、  
フロントにございます。  
時刻表をご確認の上、ご出発の1時間前までに  
ご予約ください。

There is a shuttle bus service between JR Tomamu Station  
and the hotels. Please check the departure times at the front  
desk before making a reservation. Please make a reservation at least 1 hour before departure.

JR Tomamu 車站和飯店之間有穿梭接駁車運行。  
請先在酒店前臺的時刻表查看各飯店接駁車發車時間，  
並並最晚請在出發前1小時預約。



## 各種サービスについて

Other Services

其他各種服務



## コインランドリー

Coin laundry 投幣式洗衣機

洗濯機と乾燥機は有料で  
以下の場所にご用意しております。

〈ザ・タワー〉 ザ・タワー II 2階  
〈リゾナレトマム〉サウス棟1階 ショップ奥

Washers and dryers are available at the following  
locations with charge.  
(The Tower) 2nd floor of The Tower II  
(RISONARE Tomamu) inside the shop on the 1st floor of the  
South Building

洗衣機和乾衣機可在以下地點付費使用。  
(The Tower) II 2樓  
(RISONARE Tomamu) 南棟1樓商店裡面



## ランドリーサービス

Laundry service 洗衣服務

有料でランドリーサービスをご用意しております。  
翌日午前11時までにお部屋にお届けいたします。  
ランドリーをご希望のお客様へは専用の伝票を  
ご利用いたしますので、  
ご利用の際はフロント係へご連絡ください。  
※お預かりが午前10時を過ぎますと  
お届けは翌々日午前11時のお届けになります。

The laundry service is available with charge.  
We will deliver your clothes to your room by 11 am the next day.  
We will prepare a separate receipt for customers  
who wants to use the laundry service.  
Please contact the front staff when using the service.

※ If your order is made after 10am Your clothes  
will be delivered at 11 am two days later.

有收費洗衣服務。  
洗好的衣物將在隔日上午11點前送到您的房間。  
我們會給希望使用洗衣服務的客人專用單據。  
請在使用該服務時與客房服務人員聯繫  
※如果在上午10點以後才交付衣物，  
送還時間會變成兩天後的上午11點。



## コピー/ファックス

Copy / Fax 影印/傳真

フロントにて1枚10円で承ります。  
Available at the front desk. 10 yen per sheet  
酒店前臺受理，每張10日元



## ATM

ATM 提款機

ザ・タワー 1階フロント付近にセブン銀行A  
TMがございます。  
ATMは24時間ご利用いただけます。  
There is a Seven Bank ATM near the front desk on the  
1st floor of The Tower.  
The ATM is available 24 hours a day.

The Tower I 樓酒店前臺附近近有SEVEN銀行提款機。  
ATM為24小時營業。



## お荷物の発送

Luggage delivery 行李寄送

フロントにてお荷物をお預かりいたします。  
日本国内の発送のみ承ります。  
尚、段ボールは有料でご用意していますので  
フロントにお尋ねください。  
The reception is at the front desk. (Domestic shipping only)  
Cardboard boxes are available with charge.  
Please ask our staff at the front desk if you need it.

行李寄送於酒店前臺受理。(僅限日本國內運送)  
也備有自費紙箱，請洽酒店前臺購買。



## 展望ジェットバスの使い方

How to Use The Observation Jacuzzi

如何使用展望按摩浴缸



STEP 1 排水溝にボール栓をつけてください。  
Please put the plug in the sink before filling water.  
請用浴缸塞堵住排水口。



STEP 2 蛇口をひねりお好みの温度でお湯を  
ジェットバスの半分以上になるまで  
溜めてください。  
Please adjust the temperature with the water tap  
and fill at least half of the jacuzzi bath.  
請打開冷水栓調整水溫。  
請在浴缸里放入一半以上的水。



STEP 3 JETボタンを押すとジェット噴射が  
はじまります。  
The tub will start jetting  
when the JET button is pressed.  
接JET按鈕可開始按摩噴射。



LIGHTボタンを押すと浴槽内の  
照明が点灯いたします。  
The tub will be lit  
when the LIGHT button is pressed.  
接LIGHT按鈕可打開浴缸燈。



STEP 1 STEP 2 STEP 3



## サウナの使い方

How to Use The Sauna

三溫暖烤箱使用須知



サウナヒーター前面(左側)にある  
「運転予約タイマー」スイッチを1～3時間の  
ご希望運転時間に合わせてください。  
1時間程で温まり、利用できます。

Please adjust the desired running time from 1-3 hours by using the  
"Timer Control" Switch in the front (left side) of sauna heater.  
It will be warmed up and ready for using in about 1 hour.

請將三溫暖加熱器前面(左側)上的「運轉定時器」  
開關調整到1~3小時之間您希望其運轉的時間。  
加熱約1小時即可使用。



■温度設定  
温度設定はお好みでスイッチを回し、  
例) ④のメモリでは約75℃まで温まります。

■Temperature Setting  
Please turn the switch to adjust the temperature. For  
example: Turning to 4 will make it warm up to 75°C

■温度設定  
請依您的需要轉動旋轉鈕開關來調節室內溫度，  
例：轉到4將升温至75℃。



■タイマー設定  
外出後等に利用する場合は開始時間を設定することが  
できます。運転予約タイマーのスイッチを黒字の  
1～9の数字を開始したい時間に設定してください。

If you would like to use it later in case going out, etc.,  
you can set the starting time in advance.  
Please turn the reservation timer switch to the black numbers 1-9,  
which indicate that it will start warming up after 1-9 hours,  
as the time you like.

若您想在特定時間外出回來後使用，  
可預先設定開始運轉的時間，  
預約運轉定時器的黑字1~9代表於1~9小時後開始加熱，  
請將開關轉至希望開始加熱的時間。



赤枠の③のところのスイッチが赤でから温めを  
開始します。開始してから1時間程で温まり  
利用いただけます。

The sauna heater will start to warm up when the switch comes to  
the number 3 with red frame.  
It will start warming up and ready for using after 1 hour.

開關轉至紅框的3即會開始加熱，開始加熱後1小時即可使用。



## 【サウナに関するご注意】

◎サウナヒーター本体に水をかけないでください。  
◎サウナヒーターのガード及び窓の部分に  
タオル等を置かないでください。

◎サウナ室内で衣類の乾燥は火災の原因に  
なりますのでおやめください。  
◎サウナ使用時に気分が悪くなった場合、  
非常事態が発生した場合は、  
サウナ入口部の非常ボタンを押して、  
すぐにサウナ室から退室してください。

【Precautions on Using the Sauna】  
◎Please do not splash water onto the sauna heater.  
◎Please do not place items like towels on the protector  
and window of the sauna heater.  
◎If you feel unwell or in case of emergency while using  
Please press the "Emergency Button" and leave the sauna room  
immediately.

【三溫暖烤箱相關注意事項】  
◎請勿將水灑到加熱器上。  
◎請勿在加熱器防護網或窗戶處放置毛巾等物品。  
◎如果您在使用三溫暖時感到不適，或發生緊急情況，  
請按下三溫暖烤箱入口處的「緊急按鈕」，立即離開三溫暖烤箱。